Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy (jeden) z synów Jojady, syna arcykapłana Eliasziba, został zięciem Sanballata, Choronity,\* wypędziłem go od siebie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdy zaś jeden z synów Jojady, który był synem arcykapłana Eliasziba, został zięciem Choronity Sanballata, wypędziłem go od siebie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A *jeden* z synów Jojady, syna arcykapłana Eliasziba, był zięciem Choronity Sanballata. Wygnałem go więc od siebie. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lecz jeden z synów Jojady, syna Elijasyba, kapłana najwyższego, był zięciem Sanballata Horończyka, i wygnałem go od siebie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A z synów Jojada, syna Eliasib, kapłana wielkiego, był zięciem Sanaballat Horończyk, któregom wygnał od siebie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Nawet jeden z synów Jojady, syna arcykapłana Eliasziba, był zięciem Choronity Sanballata. Odpędziłem go od siebie. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy jeden z synów Jojady, syna arcykapłana Eliasziba, został zięciem Choronity Sanballata, wypędziłem go od siebie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nawet jeden z synów Jojady, syna arcykapłana Eliasziba, został zięciem Sanballata Choronity. Wypędziłem go od siebie! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nawet jeden z synów najwyższego kapłana Jojady, syna Eliasziba, był zięciem Choronity Sanballata. Wypędziłem go precz od siebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jeden spośród synów Jojady, syna arcykapłana Eljasziba, był zięciem Sanballata z Choron. Wygnałem go precz od siebie. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І (один) з синів Йоада, сина Елісува, великого священика (був) зятем Санаваллата Орооніта і я вигнав його від мене. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także jeden z synów Jojady, syna Eliasziba, najwyższego kapłana, był zięciem Sanballata Choronity, zatem wypędziłem go od siebie. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A jeden z synów Jojady, syna arcykapłana Eliasziba, był zięciem Sanballata Choronity. Wypędziłem go więc od siebie. |

1. 1) <x>160 2:10</x> [↑](#footnote-ref-2)